

4.3 蛋学长精读|电影院：银幕上的魔童



March 8th 2025 【China】

Cinema: **demon** child on the silver screen

电影院：银幕上的魔童

“Ne Zha 2” is **breaking** box-office records

《哪吒2》打破票房纪录

【1】Film-makers in China have long tried to find the secret **sauce** for movies that wow **audiences** while **pleasing** the **authorities**. The epics that evolved became known as zhuxuanlu, or “main **melody**” films, because they are in tune with the party line. But the heavy doses of **patriotism** that they usually **involve** have fallen out of favour. Instead, one Beijing studio has struck gold with a cartoon reimagining the tale of a “**demon** child” from a 16th-century novel. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

中国电影制作人长期以来一直在寻找既能吸引观众，又能让官方满意的独家秘方。这种模式的作品最终演变成了所谓的“主旋律”电影，因其紧扣党的宣传基调。但这类影片中常见的浓厚爱国主义色彩已逐渐失宠。相反，北京的一家电影工作室另辟蹊径，通过一部动画电影重新演绎 16 世纪小说中的“魔童”故事，成功赢得了观众的喜爱，并收获了票房佳绩。

【2】The film, “Ne Zha 2”, is a **sequel**, in which the

中文导读

《哪吒2》打破票房纪录

breaking /'breɪkɪŋ/ v.(使)破，破坏，裂，碎，弄坏，损坏，坏掉，弄破，使流血n.中断；休息；破裂；机会break的现在分词 Things have been **breaking** well for them. 他们的事情进展很顺利

1

sauce /so:s/ n.调味汁，酱，讨厌的话(或举动)，无礼的话(或举动)vt.调味或加沙司于...，给...增加趣味或风味，〈非〉对...无礼 **Sauce for the goose is sauce for the gander.** 适于此者亦适于彼。

audiences /'ɔ:diənsɪz/ n.(戏剧、音乐会或演讲等的)观众，听众，(同一事物的)观众，读者，(与要人的)会见，觐见，进见audience的复数

pleasing /'pli:zɪŋ/ adj.令人愉悦的，令人高兴的，令人满意的v.使满意，使愉快，(常用在as或what、where等词后)想，选择，喜欢please的现在分词 **The food is pleasing to my taste.** 这饭菜正合我的口味。

authorities /ɔ:'θɒrɪtɪz/ n.当局，权威机构，权力，权威，当权(地位)，权，职权，批准，授权authority的复数 **Through eclectic model effectiveness function is obtained change eclectically authority, expanded thereby change authority method.** 通过折衷型效用函数获得折衷变权，从而扩展了变权方法。

epics /'epɪk/ n.史诗；叙事诗（epic的复数） **Milton's “Paradise Lost” is a famous epic.** 弥尔顿的《失乐园》是著名的史诗。

evolved /i'vɒlvd/ v.(使)逐渐形成，逐步发展，逐渐演变，进化，进化形成evolve的过去分词和过去式 **In regard to animals, Diphyodont evolved into Reptilia, which evolved into mammals.** 动物是由两栖进化为爬虫，再进化为哺乳类。

melody /'melədi/ n.旋律，曲调，(尤指)主旋律，(旋律简洁的)乐曲，歌曲，乐曲的音符编排 **A great poet is a master melody.** 大诗人也是音律大师。

patriotism /'peɪtriətɪz(ə)m/ n.爱国主义，爱国精神 **His new book is a demonstration of his patriotism.** 他写的新书是他的爱国精神的证明。

involve /m'vɒlv/ vt.涉及，包含，牵涉，需要，使成为必然部分(或结果)，牵连，影响，(使)参加，加入，表明 **It all sounds terribly involved and complicated.** 这事听起来非常错综复杂。

demon /'di:mən/ n.恶魔，魔鬼，精力充沛的人，(使人担忧和不快的)邪恶事物，技艺出众的人adj.邪恶的 **She worked like a demon all through rehearsals.** 她每次排演时始终精力过人。

2

sequel /'si:kw(ə)l/ n.续集，(书、电影、戏剧等的)续篇，后续的事，随之而来的事，结果 **Some important new characters appear in the sequel.** 在续篇中出现了一些重要的新人物。

eponymous child battles **monsters** and immortals on a quest to save his friend and protect his family's fortress. Launched over the Chinese New Year holiday, it has taken more than \$2bn and become the most successful **animated feature** ever made anywhere. It has **overtaken** “Spider-Man: No Way Home” as the seventh-highest-**grossing** film ever. And it has done so by **tapping** deep into China's **cultural** roots.

这部名为《哪吒2》的续集电影，讲述了同名主人公为拯救朋友、守护家园，与妖魔和神仙展开殊死搏斗的故事。该片于春节档上映，票房突破20亿美元，成为有史以来票房最高的动画电影。

它超越了《蜘蛛侠：英雄无归》，跻身影史票房第七位。而它的成功秘诀，正是深度挖掘了中国的文化底蕴。

【3】By the mid-2010s, film-makers were **nailing** the main **melody** of the **patriotic blockbuster**. Before “Ne Zha 2”, the two most popular films were “The Battle at Lake Changjin” from 2021 and “Wolf Warrior 2” from 2017. Both were action flicks **involving** the defeat of **dastardly foreigners**. Such films topped China's charts from 2017 to 2023 (except 2019), according to data from Maoyan, a movie-ticketing service. The state **invested** in their rise. A law passed in 2016 to support the film industry listed “**promoting** core **socialist** values” as one key **theme**. But their popularity **peaked** in 2020, when they accounted for more than half of box-office receipts of the 20 highest-**grossing** films. This year, that share fell below 2%. Triumphant **narratives** of national strength seem **detached** from reality, with Chinese **viewers** now struggling in a **depressed** economy.

到2010年代中期，电影制作人已深谙爱国大片主旋律。在《哪

eponymous /i'pɒnɪməs/ adj.(与标题)同名的 the **eponymous hero of the novel**.与小说同名的主人公。
monsters /'mɒnstə/ n.(传说中的)怪物，怪兽，庞然大物，庞大的丑怪物，丑恶的东西，恶棍，恶魔monster的复数 The **judge told the murderer that he was a monster**.法官对凶手说他是一个穷凶极恶的人。
quest /kwɛst/ n.任务，探索，寻找，追求(幸福等)vi.探索，探求 The **pursuit of peace is our holiest quest**.对和平的追求是最值得敬仰的
fortress /'fɔ:trɪs/ n.堡垒，要塞，城堡，设防的地方 They will **establish impregnable fortresses**.他们将建造坚不可摧的城堡。
animated /'ænɪmeɪtɪd/ adj.有生气的，栩栩如生的，活跃的，兴致勃勃的，生气勃勃的，(似)能活动的v.使具活力，使生气勃勃，把...制作成动画片animate的过去分词和过去式 His **observations gave rise to an animated and lively discussion**.他的言论引起了一场气氛热烈而活跃的讨论。
feature /'fi:tʃə/ n.特色，特征，特点，面容的一部分(如鼻、口、眼)，(报章、电视等的)特写，专题节目，(电影的)正片，故事片v.以...为特色，由...主演，以...为主要组成，起重要作用，占重要地位 This programme **features Maronite and Ambrosian Chants**.本集介绍马龙派及安布罗斯圣咏。
overtaken /,əʊvə'teɪkən/ v.超过，赶上，(在数量或重要性方面)大于，(不愉快的事情)突然发生，突然降临overtake的过去分词 **be overtaken by a storm**突然受到暴风雨袭击
grossing /'grəʊsɪŋ/ v.总收入为，总共赚得gross的现在分词 **It is one of the biggest grossing movies of all time**.这是票房收入创历史之最高的影片之一。
tapping /tæpɪŋ/ v.轻敲，轻拍，轻叩，(用...)轻轻叩击，利用，开发，发掘(已有的资源、知识等)n.水龙头；轻拍；轻敲；轻叩tap的现在分词 **spiritual tappings at a seance**降神会上的膜拜
cultural /'kʌltʃ(ə)r(ə)l/ adj.文化的，与文化有关的，与艺术、文学、音乐等有关的

nailing /'neɪlɪŋ/ v.(用钉子)钉牢，固定；抓住；揭露；揭发；抓获并证明有罪；证明...不属实 nail的现在分词 Use **the battens of two by one inches and steel nails for nailing to the wall**. 由一个使用条板二移动和钉牢的钢钉子对墙壁。
patriotic /,pætri'ɒtɪk/ adj.爱国的 His speech was full of **patriotic sentiments**.他的演说充满了爱国之情。
blockbuster /'blɒkbʌstə/ n.大轰动，一鸣惊人的事物，(尤指)非常成功的书(或电影) That new movie is a **blockbuster**. 那部新片真了不起。
involving /ɪn'vɒlvɪŋ/ v.包含，需要，使成为必然部分(或结果)，牵涉，牵连，影响，(使)参加，加入involve的现在分词 **It all sounds terribly involved and complicated**.这事听起来非常错综复杂。
dastardly /'dæstədli/ adj. 邪恶残忍的；卑劣的 He **described the killing as a dastardly act**. 他把这起谋杀称为极其卑劣的行为。
foreigners /'fɔrɪnəz/ n.外国人，外来人，外地人foreigner的复数
invested /ɪn'vestɪd/ v.投资，投入(时间、精力等)invest的过去分词和过去式 **The money has been invested for a fixed period**. 这笔款项已作定期投资。

吒2》问世前，最受欢迎的两部影片分别是2021年的《长津湖》和2017年的《战狼2》。这两部动作片均以击败邪恶外国势力为主题。据票务平台猫眼数据显示，从2017至2023年（2019年除外），这类影片长期占据中国票房榜首。国家力量推动了它们的崛起：2016年出台的《电影产业促进法》明确将“弘扬社会主义核心价值观”列为重点发展方向。但这类影片的热度在2020年达到顶峰后开始回落，当年票房前20名影片中，主旋律电影占比超过一半，而今年这一比例已降至2%以下。在当前经济低迷的背景下，这类彰显国力的叙事，如今似乎已与普通观众的现实困境脱节。

【4】Enter the **demon** child. “Ne Zha 2” has perhaps caught on because it is not forcing anything on anyone. Chinese people know the character from **folklore**. The film is **packed** with **humour delivered** by **endearing characters**, and it **resonates** because of its **messages** of self-**determination**, the **unconditional** love of family and the **pursuit of justice**. The technical **sophistication** has amazed **viewers** and **pitched domestic animation studios** as serious **competitors** to their Hollywood **counterparts**. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

魔童哪吒的横空出世恰逢其时。《哪吒2》的成功或许正因其不刻意灌输任何理念。这个源自民间传说的角色早已深入人心。影片以幽默逗趣的角色演绎，以自我抉择的成长主题、家人无条件的爱，以及对正义的执着追求引发观众共鸣。其精湛的动画技术不仅令观众惊叹，更标志着中国动画工作室已成为好莱坞不容小觑的竞争对手。

【5】At a cinema in the eastern city of Hangzhou Ms Zheng, a 20-year-old student, is watching the film with her friends. She says she found the hero **epics** too heavy —“They force-feed **patriotism**”—and has already seen

promoting /prə'məʊtɪŋ/ v.促进,推动,促销,推销,提升,晋升
promote的现在分词 **He is still involved in voluntary work promoting local enterprise.**他仍从事志愿工作推动当地创业。

socialist /'səʊʃ(ə)list/ n.社会主义者,社会党党员adj.社会主义的,社会党的 **The socialists saw themselves as true heirs of the Enlightenment.**社会主义者认为自己是启蒙运动的真正继承者。

theme /θi:m/ n.主题,(演讲、文章或艺术作品的)题目,主题思想,(乐曲的)主旋律,(学生的)作文,(句子的)主位adj.(反映某主题或历史时期的)主题酒馆(或酒吧、餐馆等) **The teacher interlined corrections on the student's themes.**在学生作文的字里行间,教师加进了修改的文字。

peaked /pi:kt/ adj.有帽舌的,有帽檐的v.达到高峰,达到最高值peak的过去式 **Day by day the disappointed lover peaked and pined.**这失恋的人一天天地憔悴下去。

narratives /'nærətɪvz/ n.(尤指小说中的)描述,讲故事,叙述,叙事技巧narrative的复数

detached /dr'tætʃt/ adj.独立的,超然的,单独的,冷漠的,客观的,公正的,不连接的,不带感情的,无偏见的v.拆卸,(使)分开,脱离,离开,派遣,摆脱,分遣,分派,挣脱detach的过去分词和过去式 **Men were detached to defend the pass.**已经派遣了人员去防守关隘。

viewers /'vju:əz/ n.观众,电视观众,观看者,观察者,(幻灯片)观看器,幻灯机viewer的复数 **Viewed from the top of Mount Tai, the sunrise was indeed a spectacle.**从泰山顶上看去,日出真是个奇观。

depressed /dr'prest/ adj.抑郁的;沮丧的;萧条的;不景气的;患抑郁症的;意志消沉的;经济困难的;低于一般水准的 v.使抑郁;使沮丧;使萧条;降低(价格);减少(工资);使消沉;使不景气;使失去信心 **Depress the space bar on a typewriter.**按下打字机上的空格键

4

folklore /'fəʊklɔ:/ n.民俗学,民俗,民间传说,民间传统 **The victory became part of sporting folklore.**那次胜利已成为人们津津乐道的体育传奇故事。

packed /pækt/ adj.拥挤的,有大量...的,...极多的,紧密地压在一起,收拾好行李v.包裹,收拾(行李),装(箱),(在四周填入软料以)包装(易损物品)pack的过去分词和过去式 **Halfway up the hill, the engine packed up.**走到半山腰,发动机熄火了。

humour /'hju:mə/ n.幽默,幽默感,感觉,心情,精神状态,体液(旧时认为存在人体内,有四种,可影响健康和性格)vt.迁就,顺应 **I admire your dignity and good humour.**我欣赏你的庄重仪态和和蔼性情。

delivered /dr'livə/ v.递送,传送,交付,运载,发表,宣布,发布,履行诺言,不负所望,兑现deliver的过去分词和过去式 **She delivered a broadside against government policies.**她对政府的政策进行了猛烈抨击。

endearing /ɪn'dɪəriŋ/ adj.可爱的,讨人喜欢的,惹人喜爱的,令人爱慕的v.使受喜爱,使受青睐endear的现在分词 **Characters' eyes are etched in endearing, twinkly curves.**影片人物的眼睛被勾画成双曲线,令观众百看不厌。

characters /'kærɪktə/ n.(事物、事件或地方的)特点,特征,特色;(地方的)特点,特性;(人、集体的)品质,性格;勇气;毅力 v.描述;表示.....的特性(character的第三人称单数) character的第三人称单数和复数 **People adore him for his noble character.**人们因他的高贵品质而敬爱他。

resonates /'rezəneɪts/ v.产生共鸣,发出回响,回荡,(使)回响,起回声,使产生联想,引起共鸣,和...的想法(或观念)类似

“Ne Zha 2” three times. Like many young people **disillusioned** by the current **paucity** of job opportunities, Ms Zheng says she finds hope in the **rebellious** and **righteous** Ne Zha. “Nowadays we are **overwhelmed** by social **pressure**, but he tells you that you can define the type of person you want to be.”

在杭州的一家电影院里，20岁的学生郑女士正在和朋友们一起观看这部电影。她坦言，此前的英雄史诗片过于沉重，“它们强行灌输爱国主义”。而《哪吒2》她已经看过三遍了。就像许多对当前就业机会匮乏感到幻灭的年轻人一样，郑同学表示，她在叛逆而正直的哪吒身上看到了希望。“如今我们被社会压力压得喘不过气，但他告诉你，你可以决定自己想成为什么样的人。”

【6】To boost **consumption** during the holiday, local governments gave out cinema **vouchers** to attract more moviegoers. Once it was clear the film could break records, more people **rallied** to see it. Schools took students, and firms stopped production so **employees** could attend. One cinema in Sichuan province said that it would hold off **screening** the recently **released** “Captain America: Brave New World” in order to boost “Ne Zha 2” sales. “Our Chinese **animation** **deserves** to be seen by the world,” it said.

为刺激春节假期消费，多地政府发放电影券吸引观众。当影片破纪录的势头显现后，更多人自发走进影院支持。学校组织学生集体观影，企业甚至停工让员工观看。

四川某影院宣布推迟放映新上映的《美国队长4：新世界秩序》，全力保障《哪吒2》的放映场次。该影院负责人表示，“我们的国产动画值得让世界看见。”

【7】The world has not yet been won over, though. So far, less than 2% of ticket sales have come from abroad.

resonate的第三人称单数

messages /ˈmesɪdʒ/ n.(书面或口头的)信息，消息，音信，电邮(或手机)信息,(书籍、演讲等的)要旨，要点，教训v.向(某人)传送(电子信息)message的第三人称单数和复数 **Send the message as it now stands.**照原样发送这条消息

determination /dɪ,tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n/ n.决心,测定,果断,坚定,(正式)决定，确定，规定,查明,计算 **The manager never falters in his determination.**我们经理的决心从不动摇。

unconditional /ʌnkənˈdɪʃ(ə)n(ə)l/ adj.无条件的,无限制的,绝对的 **The victorious army demanded unconditional surrender.**胜方要求敌人无条件投降。

pursuit /pəˈsjuːt/ n.追求,寻找,追赶,跟踪,追捕,事业,消遣,爱好 **Games like chess are rather intellectual pursuits.**棋类比赛是相当费脑力的娱乐。

justice /ˈdʒʌstɪs/ n.公平,公正,公道,合理,公平合理,司法,司法制度,法律制裁,审判,法官(亦作称谓),(称谓)上诉庭法官 **I appealed to his sense of justice.**我呼吁他发扬他的正义感。

sophistication /səˌfɪstɪˈkeɪʃn/ n.复杂度,世故,复杂巧妙,高水平 **He felt people were contemptuous of his lack of sophistication.**他觉得人们看不起他不懂人情世故。

pitched /pɪtʃt/ adj. 倾斜的 v. 投;投球;当投手;抛;触地;用力扔;将(球)投给击球员;(使球)定点落地 **pitch**的过去分词和过去式 **They that touch pitch will be defiled.**近墨者黑。

domestic /dəˈmestɪk/ adj.本国的,国内的,家用的,家庭的,家务的,喜爱家庭生活的,享受家庭乐趣的,乐于操持家务的,驯养的n.国内,家佣,佣人,家庭纠纷,家庭矛盾 **The Fourth of July domestic culinary pyromania is followed by community pyrotechnics.**七月四日，人们在家里食完人间烟火，接下去就是社区的烟花会。

animation /æniˈmeɪʃ(ə)n/ n.动画,动画片,生气,活力,富有生命力,(指电影、录像、电脑游戏的)动画制作

competitors /kəmˈpetɪtəz/ n.(尤指商业方面的)竞争者,对手,参赛者,竞赛者competitor的复数

counterparts /ˈkaʊntəpɑːts/ n.职位(或作用)相当的人,对应的事物counterpart的复数 **They look enviously at the success of their European counterparts.**他们看着欧洲同行的成功，羡慕不已。

5

disillusioned /ˌdɪsɪˈluːʒənd/ adj.大失所望的,不再抱幻想的,幻想破灭的v.使醒悟,使不再抱幻想,使理想破灭disillusion的过去分词和过去式 **the minority groups were completely disillusioned with the party.**少数派对该党彻底失望了。

paucity /ˈpɔːsɪti/ n.少量,少许,贫乏 **The paucity of fruit was caused by the drought.**水果缺乏是由于干旱造成的。

rebellious /rɪˈbeljəs/ adj.反叛的,叛逆的,桀骜不驯的,叛乱的,造反的,反对权威的 **I became very rebellious and opted out.**我的逆反心理增强，选择了退出。

righteous /ˈraɪtʃəs/ adj.公正的,正直的,正当的,公平合理的,正义的 **The unrighteous penny corrupts the righteous pound.**不正当得来的便士使正当得来的英镑也受到玷污。

overwhelmed /ˌoʊvəˈwelmd/ v.(感情或感觉)充溢,难以禁受,压倒,击败,征服,压垮,使应接不暇overwhelm的过去分词和过去式

That could be the next **melody** Chinese film-makers learn to play.

不过，国际市场尚未被彻底征服。目前该片海外票房占比不足2%。这或许将是中国电影制作人下一个需要攻克的“旋律”。

今日词汇

project ['prɒdʒekt]

n. 方案、工程、项目；专题研究

v. 投射、放映；计划、规划

考研出现次数：15+

考频：★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] **Databases used by some companies don't rely on data**

collected systematically but rather lump together information from different research projects. (2009年英语一 29题)

[译] 很多公司采用的数据库并不是依靠系统收集的数据建立起来的，只是不同研究项目中所收集信息的混杂。

①短语：

1.原文：The epics that evolved became known as zhuxuanlu, or “main melody” films, because they are in tune with the party line.

词典：**be in tune with** (与……) 一致；(与……) 协调

例句：In this way, she shows that she's **in tune with** the company's values.

这样的话，她就表明自己和该公司的价值观念相合了。

2.原文：But the heavy doses of patriotism that they usually involve have fallen out of favour.

词典：**fall out of favour** 失去青睐

例句：There were many styles of bloomers, often combined with dresses, and they eventually became shorter and tighter, before **falling out of favour**.

灯笼裤有很多种风格，常常与连衣裙搭配在一起，最终被改良得更短更紧，然后就不再受欢迎了。

3.原文：Instead, one Beijing studio has struck gold with a cartoon reimagining the tale of a “demon child” from a 16th-century novel.

词典：**strike gold** 取得成功；发大财

例句：Jackie eventually **struck gold** with her third novel.

杰姬靠她的第三本小说终于发了大财。

4.原文：The film, “Ne Zha 2”, is a sequel, in which the eponymous child battles monsters and immortals on a quest to save his friend and protect his family's fortress.

词典：**on a quest** 追寻；寻求

例句：Over the past decade as a filmmaker, I've been **on a quest** to see with this childlike wonder again.

在过去的十年里，我作为一名影片制作人，一直在追寻充满童真的奇思妙想。

5.原文：And it has done so by tapping deep into China's cultural roots.

词典：**tap into** 挖掘；利用

例句：Now scientists have figured out how to **tap into** that motion to generate electricity.

现在科学家已经知道如何利用这种运动来发电。

pressure /'preʃə/ n. 压力, 挤压, 压强, 大气压, 催促, 心理压力
vt. 施加压力, 迫使, 使 (机舱等) 增压 **Financial pressures are bearing down on them.** 经济压力正在对他产生影响

6

consumption /kən'sʌm(p)ʃ(ə)n/ n. (能量、食物或材料的) 消耗, 消耗量, 消费, 肺病, 肺癆, 肺结核 **The food was unfit for human consumption.** 这种食物不适于人吃。

vouchers /'vaʊtʃə/ n. 代币券, 票券 **voucher** 的复数 **He vouched his words by his deeds.** 他用自己的行动证明了自己的言辞。

rallied /'ræliəd/ v. 召集, 集合, 复原, 恢复健康, 振作精神, 价格回升, 跌后回升 **rally** 的过去分词和过去式

employees /,emplɔɪ'ɪz/ n. 受雇者, 雇工, 雇员 **employee** 的复数

screening /'skri:nɪŋ/ n. (电影的) 放映, (电视节目的) 播放, 筛查 v. 掩藏, 遮蔽, 保护, 庇护, 包庇, 袒护, 筛查, 检查 **screen** 的现在分词 **IR aerosol screening smoke can countermeasures advanced photoelectric equipment, in particular imaging homing.** 红外气溶胶烟幕技术能有效对抗先进的光电武器, 尤其是成像制导。

released /rɪ'li:st/ v. 发布, 推出, 释放, 放出, 放走, 放开, 松开, 使自由移动 (或飞翔、降落等); 分布; 发泄, 宣泄; 公布 **release** 的过去分词和过去式 **The bird was released from the cage.** 鸟从笼子里放出去了。

deserves /dɪ'zɜ:vz/ v. 值得, 应得, 应受 **deserve** 的第三人称单数

②长难句

1. 原文：**The epics that evolved became known** as zhuxuanlu or “main melody” films, **because** they are in tune with the party line.

分析：本句包含一个定语从句和一个状语从句。主句为 “**The epics became known** as zhuxuanlu, or “main melody” films”；

“**that evolved**” 为限制性定语从句，修饰先行词 **The epics**；“**because they are in tune with the party line**” 为原因状语从句。

译文：这种模式的作品最终演变成了所谓的“主旋律”电影，因其紧扣党的宣传基调。

2. 原文：**The film, “Ne Zha 2”, is a sequel, in which** the eponymous child battles monsters and immortals on a quest to save his friend and protect his family's fortress.

分析：本句包含一个定语从句。主句为 “**The film is a sequel**”，“**in which** the eponymous... fortress” 为非限制性定语从句，in which 指代 in a sequel 或 in the film。

译文：这部名为《哪吒2》的续集电影，讲述了同名主人公为拯救朋友、守护家园，与妖魔和神仙展开殊死搏斗的故事。

6.原文: Enter the demon child. “Ne Zha 2” has perhaps caught on because it is not forcing anything on anyone.

词典: **catch on** 受欢迎; 流行起来

例句: He invented a new game, but it never really **caught on**.

他发明了一种新的游戏, 但从未真正流行起来。

7.原文: The film is packed with humour delivered by endearing characters, and it resonates because of its messages of self-determination, the unconditional love of family and the pursuit of justice.

词典: **be packed with** 充满; 富含

例句: The Encyclopedia **is packed with** clear illustrations and over 250 recipes.

那本百科全书有很多清晰的插图和250多个食谱。

8.原文: One cinema in Sichuan province said that it would hold off screening the recently released “Captain America: Brave New World” in order to boost “Ne Zha 2” sales.

词典: **hold off** 推迟; 拖延

例句: They have threatened military action but **held off** until now.

他们扬言要采取军事行动, 但一直拖到现在。

9.原文: The world has not yet been won over, though.

词典: **win over** 赢得...的支持; 说服; 把...争取过来

例句: The big challenge is **winning over** people who don't want the vaccine. 而最大的挑战是得到那些不想接种疫苗的民众的支持。

③写作技巧:

Nowadays we **are overwhelmed by** social pressure, but he tells you that you can define the type of person you want to be.

如今我们被社会压力压得喘不过气, 但他告诉你, 你可以决定自己想成为什么样的人。

生词: overwhelm v. 情感、事件等使不知所措, 使难以承受; 征服, 制服, 击败;

压垮, 使应接不暇

overwhelm作动词表示“(感情或感觉) 充盈, 难以承受”, 可用于描述个人体验、社会现象或心理状态。

overwhelmed可表示“不知所措的; 被压倒的”, 比如be **overwhelmed by** work就可以表示“工作太多, 被工作压垮”。

overwhelming表示“巨大的; 压倒性的; 无法抗拒的”, 可用来形容程度、数量、情感十分巨大、具有压倒性。比如an **overwhelming amount of**表示“大量的, 海量的”。

例句: Hospitals are overwhelmed by victims seeking treatment for violent injuries.

灾民因暴力伤害到医院寻求救助, 医院人满为患。

④背景知识:

2025年3月26日, 中国电影界再次迎来历史性时刻——由饺子执导的动画电影《哪吒之魔童闹海》

(以下简称《哪吒2》), 继两周前全球票房突破150亿之后, 今日内地票房也将正式突破150亿元大关。而凭借《哪吒1》与《哪吒2》的累计票房, 导演饺子也以超过200亿元的内地总票房成绩, 成为首位跻身“200亿导演俱乐部”的中国影人, 可喜可贺。饺子导演的崛起, 标志着中国动画电影从“国漫崛起”迈向“国漫引领”。他的成功不仅在于票房数字, 更在于通过《哪吒》系列构建了一个兼具传统文化内核与现代审美的动画IP宇宙。

《哪吒2》的爆火, 是中国电影行业亟需的一场胜利。2025年电影春节档成功创下中国影史新纪录, 其中《哪吒2》对票房的贡献度超过90%。在此之前, 2024年, 对中国电影行业而言是异常艰难的一年。国家电影局、猫眼研究院的数据显示, 2024年中国电影市场的总票房仅为425亿元人民币, 接近六成的观众仅观看了一次电影, 超过八成的影院全年票房未能突破500万元人民币。这一系列数据都显示了电影行业面临的严峻形势, 但正是在经济波动的时期, 往往能诞生伟大的作品。

《哪吒2》的爆火, 折射出中国观众对本土文化的高度认同。事实上, 这种以中华优秀传统文化优质内容为核心的内容创作发展趋势, 早已不局限在影视行业, 近年来许多优秀国产游戏的蓬勃发展同样离不开对中华传统历史和文化的解构和再创作。如果把哪吒放到整个中华文化坐标系来看, 中国的历史文明基因里充满了“我命由我不由天”的精神。中国的神话故事, 如女娲补天、愚公移山、大禹治水等, 都体现了人类希望通过自身努力改变世界的不屈精神。而这些神话故事, 被不同时代的人解读之后, 又会被赋予新的时代精神。

《哪吒2》的胜利是技术革新的胜利。据新华社、《新京报》统计, 《哪吒2》包含了1900个特效镜头, 而前作《哪吒1》的全部镜头数只有1864个。如此大体量的特效镜头背后, 离不开动画行业的技术创新。影片大量运用了先进的计算机图形学技术, 来提升特效表现。《哪吒2》中, 混天绫上的火焰效果和敖丙身上的冰晶铠甲效果, 都是基于粒子系统实现的。此外, 《哪吒2》还在中国美学的基础上, 进行了创新尝试。在粒子系统的基础上, 制作团队在渲染过程中加入了动态噪声扰动, 使得水流呈现出类似水墨画笔触的纹理, 进一步凸显了中国传统水墨画虚实结合的独特意境。

在贸易出海、产品出海、品牌出海已经如火如荼的今天, 中国的文化出海也开始初见端倪。从2024年的《黑神话: 悟空》到2025年的《哪吒2》, 都体现了这一趋势。文娱出海的市场空间很大。但文化出海并非易事。正如导演饺子所言: “创作要扎根本土, 但手艺必须对标世界。”文娱作品既需要立足于博大精深的中华文化, 还要对标国际一流制作技术。

段落大意:

【1】中国电影制作人寻找既受观众欢迎又受官方认可的电影模式。

【2】《哪吒2》成为史上最成功的动画电影, 因其深度挖掘中国文化底蕴。

【3】爱国大片在中国电影市场热度回落, 主旋律电影占比下降。

【4】《哪吒2》以幽默角色和深刻主题引发共鸣, 技术精湛受称赞。

【5】观众郑女士表示喜欢《哪吒2》, 认为其主角传递了希望和勇气。

【6】为刺激消费, 多地政府发电影券, 影院全力保障《哪吒2》放映。

【7】《哪吒2》海外票房占比低, 中国电影制作人需攻克国际市场。